

**Philippe BIZOT** est né à Bordeaux. C'est à huit ans, qu'il découvre, émerveillé, le mime Marceau, ce qui oriente toute sa vie. Autodidacte, il aiguise sa passion pour le travail gestuel dans des cafés-théâtres à Bordeaux, puis à Paris, avec les encouragements de Jean-Louis Barrault. Carrière singulière et précoce. Le Prix International de Pantomime de la Ville de Paris lui est décerné à vingt ans en 1974. Depuis, il ne cesse de parcourir la planète, jouant et enseignant une pantomime fluide et magique. Sa gestuelle s'est enrichie de l'art raffiné du Kabuki, en résonance avec son exigence de stylisation.



菲利普·比佐出生于波尔多，在八岁时首次接触了默剧大师马歇马素的表演并深深为之痴迷，从此也奠定了他一生的职业方向。他一边自学一边在波尔多的小咖啡馆里表演，用手势及肢体语言来表达思想传递感情。之后在让·路易斯·巴伦特的鼓励下，他来到巴黎继续他的表演事业。比佐的表演标新立异，与众不同，很快就声名远播，1974年，年仅20岁的比佐获得了巴黎国际默剧表演奖。

## “Je suis un miroir”

“Je joue. Partout je joue. Je joue la vie. Le pantomime est ma vie, j'aime mon art plus que tout. L'art de la pantomime, c'est l'art du geste effleuré qui reste gravé dans la mémoire”, explique l'homme aux deux visages. L'art de donner à voir, l'art le plus complet qui soit. La pantomime est un acte de mémoire. Je travaille une confiance publique, une émotion commune, je suis un narrateur actif. Ce que je leur vole, je leur rends aussitôt : dix fois plus fort. Ce n'est pas ma culture, c'est la leur. Je prends leur culture et je leur donne mon art. Ma technique doit être virtuose, universelle, je raconte une histoire. A ce moment-là, je vais uniquement transmettre des émotions. Je suis une éponge. Je suis un clown génial. Le moment que j'aime le plus, c'est quand la transformation se fait. Quand je commence à ressembler à mon affiche. Maquillé de blanc, je suis homme, femme, oiseau, chien, je suis miroir. Les gens projettent sur moi leurs propres émotions. Aussi bien en Afrique ou en France, le vieux paysan chinois comme le paysan bolivien. L'émotion, la douleur, la joie, c'est universel”.

## 我是一面镜子

“我表演，四处表演。你一生都在表演；默剧就是我的生命，我深爱它胜过一切。默剧是一门动作艺术，任何一个轻微的动作都会深深地刻在记忆中。”这个双面艺术家这样说。作为一门观赏艺术，一种完整的艺术，默剧艺术把记忆付诸行为。我不是被动地讲述故事，我向大众展现无声的世界，我与观众分享共同的感情。我从观众中汲取素材与灵感并十倍地以我的艺术理解回报给观众。所以这不是我自己的学问，而是大家的。

我的演出必须是与众不同又包罗万象的，我在讲故事。此时我只想向大家传递我的感情。我是一块海绵，我是一个高超的小丑。我最享受的时刻，是角色转换之时，我开始真正融入演出。化了妆后我可以是男人，女人，是小鸟，小狗，我就是一面镜子。人们从我身上看到自己的情感。不论是身处非洲还是法国，无论扮演中国老农还是玻利维亚农民，感情，痛苦，欢乐，人心都是共通的。



## Les 7 vies du mime Bizot



**Mime international, le Bordelais Philippe Bizot part en Chine pour une tournée de nouveaux spectacles.**

“Double Je. Voilà un beau titre non ?”. Bizot, l'homme muet au visage blanc, un des derniers pantomimes du siècle, vient de s'envoler pour la Chine à l'invitation de l'Alliance Française. A Shanghai, il va préparer des enfants pour un spectacle des prochains Jeux Olympiques de Pékin. Puis le 3 mars, il mettra en scène “les forces du bien et du mal” avec 30 acteurs chinois. A Hong Kong, il doit improviser sur les musiques d'une cantatrice d'opéra chinoise et d'un percussionniste Zen. En mai, il repartira en Bolivie, son 16<sup>ème</sup> voyage-le grand amour de sa vie, “choc esthétique extraordinaire, des gens adorables, des paysages fascinants”, puis en Amérique du Sud, Afrique et Bordeaux à nouveau. S'il est né ici, où il y a connu ses premières expériences théâtrales “magnifiques”, l'élève de Jean-Louis Barrault est plutôt d'ailleurs de l'autre côté du monde, monde de Louie où il a fait une carrière internationale : Pakistan, Chine, Amérique du Sud, Inde, Japon... Il a joué sur des percussions africaines, avec des orchestres jazz, pop, s'est produit dans les hôpitaux psy, pour des enfants mourants, a animé des ateliers au Congo, enseigné la pantomime à des jeunes élèves autistes, trisomiques, sourds, malvoyants du monde, participé à des missions humanistes au Togo, interprété les histoires des vieux, rencontré les enfants-chiens du Mexique, mis en scène les misères infligées aux femmes en Bolivie. Plus fort que les mots, Bizot : art du silence, langage universel, lent écho du monde intérieur, bout de ciel chapardé, grâce infinie du geste, univers poétique, métaphysique, jeu du corps lumineux et raffiné. “Le silence est sincérité ; avec le silence, je peux jouer dans chaque pays”. Artiste complet et rigoureux (“je jette beaucoup !”), Philippe a aussi réalisé des films vidéo (“La boutique de monsieur Mime”, 20 contes gestuels du monde entier) pour la télévision française, bolivienne et japonaise, écrit des livres et mis en scène “les petites étapes du bonheur”, extraits de sa vie, autres instants à saisir, dans l'immédiateté de l'émotion.

## 默剧演员比佐的七种生活

享誉全球的法国波尔多哑剧演员菲利普·比佐为一新剧巡回演出再次来到中国，他同时也为我们带来了名为《寂静的破碎》（Fragmentation de la solitude）的微型图片系列。并将携此系列于年底在波尔多开展。

“双面，我，嘿，不错的标题吧？”。比佐，一个白脸（表演时，他习惯把自己的脸涂成白色）无声的男人，20世纪末最现代的哑剧演员，本次应法语联盟之邀，飞抵中国，展开为期两个月的巡演。同时他还肩负着其它使命。在上海，他将召集一批儿童筹备北京奥运会演出；3月3日，他将并肩30名中国演员一同上演《好与坏的力量》（Les forces du bien et du mal）；在香港，他将携手中国传统戏剧家及禅宗敲击乐手即兴表演；5月，他将第16次踏上令他心驰神往的玻利维亚，那里的人多么可爱，那里的风景多么迷人，这简直是超美学震撼。之后，他又将前往南美、非洲，并最终重回波尔多。

如果说他生来就与戏剧密不可分，深深受其巨大魅力的熏陶，那么师从大师让-路易斯·巴伦特的经历则为他开启了一个崭新的光影世界，在这个世界中，他开拓着自己跨越国界的演艺生涯：他的足迹遍布巴基斯坦、中国、南美、印度、日本……踏着非洲鼓点、和着爵士音乐与流行音乐的节拍，他孜孜不倦地表演着。他为精神病人表演，为身患绝症的孩童表演，为刚果的车间工人表演；他向那些患有自闭症、低智力以及聋哑、弱视的年轻学生传授哑剧表演技巧。他重新诠释那些古老的故事，与墨西哥狼孩们朝夕相处，在舞台上反映玻利维亚妇女的悲惨境遇。

对于比佐而言，比词句更有力的，是沉默的艺术，是万能的语言，是内在世界延续不断的回响，是那片属于自我的天空尽头，是姿态的无限优雅，是诗情漫溢的天地，是迷人的典雅，是通透的灯光下精致身形的表演。“沉默是最大的真诚。每到一国，仅仅凭着沉默，我就可以表演。”菲利普是一个不折不扣的艺术家，又严谨非常：“我一路走来，放弃了很多。”他为法国、玻利维亚、日本电视台导演了几部电影录像（《默剧先生的小店》（La boutique de monsieur Mime），集合全球20个肢体语言故事）。他撰写小说，把描写他一生片断的《幸福法则》（Les petites étapes du bonheur）搬上舞台，书写精彩瞬间，留下短暂的感动和难忘的情节。